

## Đăng ký và bầu!

## Đăng Ký Cử Tri Pennsylvania Qua Bưu Điện

### Muốn đăng ký quý vị phải:

- Là công dân của Hoa Kỳ ít nhất một tháng trước ngày bầu cử tới;
- Là cư dân của Pennsylvania và quận bầu cử của quý vị được ít nhất 30 ngày tính đến ngày bầu cử tới;
- Đạt ít nhất 18 tuổi tính đến ngày bầu cử tới.

Để có danh sách địa chỉ email của các hạt, xin ghé thăm: [www.dos.state.pa.us](http://www.dos.state.pa.us)

Nếu muốn tìm việc làm trong cuộc bầu cử, xin liên hệ với văn phòng đăng ký cử tri tại hạt của quý vị.

### Hướng Dẫn Chung

1. Xin cung cấp tất cả thông tin theo yêu cầu trên mẫu đơn đăng ký. Đọc kỹ các hướng dẫn trước khi điền đơn.
2. Nếu đã đăng ký, quý vị không cần phải đăng ký lại trừ khi quý vị thay đổi chỗ ở hoặc tên họ kể từ ngày đăng ký bầu cử sau cùng.
3. Để quý vị có thể đi bầu trong cuộc bầu cử tới đây, đơn này phải được văn phòng đăng ký cử tri tại hạt của quý vị nhận trước ngày bầu cử ít nhất 30 ngày, hoặc có đóng dấu bưu điện không trễ hơn ngày thứ 30 trước ngày bầu cử. *Cử tri đang ở trong quân ngũ có thể đăng ký bất cứ lúc nào.*
4. Ghi địa chỉ bưu điện của văn phòng đăng ký cử tri tại hạt của quý vị vào mặt sau của mẫu này và dán đủ tem vào chỗ quy định. Địa chỉ của tất cả các hạt của Pennsylvania được liệt kê bên trong.
5. Quý vị chưa được coi là đã đăng ký xong cho tới khi đơn đăng ký được xử lý và chấp nhận bởi văn phòng đăng ký cử tri của hạt. Nếu chấp nhận, văn phòng này sẽ gửi đến quý vị Thẻ Căn cước Cử tri qua đường bưu điện không chuyển tiếp. Nếu không nhận được Thẻ Căn cước Cử tri trong vòng 14 ngày kể từ ngày nộp đơn, xin quý vị liên hệ với văn phòng đăng ký cử tri tại quận của mình.
6. Nếu quý vị không đăng ký đi bầu, quyết định đó của quý vị sẽ được giữ kín. Nếu quý vị đăng ký đi bầu, văn phòng nơi quý vị đăng ký cũng sẽ được giữ kín.

### CHỨNG MINH CĂN CƯỚC KHI ĐI BẦU CỬ

Luật của Pennsylvania yêu cầu cử tri đã đăng ký trực tiếp đi bầu lần đầu tại một đơn vị bầu cử sau ngày 9 tháng 12 năm 2003 phải xuất trình một loại chứng minh căn cước. Nếu quý vị đi bầu lần đầu tại hạt của mình và có ý định bầu theo hình thức vắng mặt, xin gửi kèm theo đơn đăng ký cử tri qua bưu điện này một bản sao của một loại giấy chứng minh căn cước. Nếu không, luật liên bang buộc quý vị sẽ phải gửi thêm bản sao của một loại giấy chứng minh căn cước kèm với lá phiếu bầu vắng mặt. (Muốn biết loại chứng minh căn cước nào được chấp nhận và điều kiện miễn trừ cho đòi hỏi về chứng minh này, xin liên hệ với ủy ban đăng ký cử tri tại hạt cư trú của quý vị.)

DSBE-600 04/06

### HƯỚNG DẪN ĐIỀN MẪU ĐƠN NÀY (XIN ĐỌC KỸ)

**Ô 1. Quyền Công dân và Tuổi:** Nếu trả lời "Không" cho một trong hai câu hỏi, đề nghị không điền mẫu đơn này vì quý vị không đủ điều kiện hợp lệ để đăng ký đi bầu.

**Ô 2. Loại đơn đăng ký:** Xin đánh dấu vào ô thích hợp. Nếu quý vị là công chức Tiểu bang hoặc Liên bang và muốn giữ đơn vị bầu cử của quận cư trú sau cùng, xin đánh dấu vào ô thích hợp.

**Ô 3. Tên, Bằng Lái xe Pennsylvania và Số An sinh Xã hội:** Viết hoa họ, tên và tên đệm hoặc viết tắt chữ lót. Khoanh tròn chữ Jr., Sr., II, III, IV nếu có. Quý vị phải ghi số Bằng Lái xe PA nếu có. Nếu không có số Bằng Lái xe PA, phải ghi **bốn chữ số** sau cùng của Số An sinh Xã hội. Nếu không có Số An sinh Xã hội, xin ghi chữ "None" vào các ô này.

**Ô 4. 4a Địa chỉ thường trú:** Ghi đầy đủ địa chỉ thường trú. **Không được dùng địa chỉ P.O. Box trừ trường hợp không có địa chỉ nhà.** Viết hoa tên đường, thành phố và mã bưu điện. (Nếu nơi thường trú chỉ là một phần trong tòa nhà, xin ghi rõ vị trí hoặc số phòng, căn hộ hoặc tầng mà quý vị ở.) Trong ô 4b xin ghi số điện thoại của quý vị (Không bắt buộc).

**Trong ô 4c** xin ghi tên địa phương (**thành phố, huyện, thị trấn**) và hạt quý vị đang ở. Dùng bản đồ trong ô dưới đây nếu quý vị không nêu được địa chỉ bằng cách nào khác.

BẮC	
TÂY	ĐÔNG
NAM	

Nếu địa chỉ thường trú nói ở ô 4a không có số nhà hoặc tên đường (ví dụ: Schoolhouse Road hoặc RR2 Box 3) xin dùng bản đồ ở trên để ghi vị trí nơi quý vị ở. Nếu cả các mốc giới và đường phố.

**Ô 5. Địa chỉ gửi thư:** Ghi địa chỉ gửi thư nếu khác với ô 4a.

**Ô 6. Ngày sinh:** Ghi tháng, ngày, và năm sinh của quý vị.

**Ô 7. Chủng tộc:** Ghi chủng tộc (Không bắt buộc).

**Ô 8. Đăng ký trước đây:** nếu trước đây quý vị đã từng đăng ký, xin ghi tên quý vị dùng lần đó vào ô **8a** cùng địa chỉ, **hạt** và năm đăng ký lần đó vào ô **8b**.

**Ô 9. Đảng phái Chính trị:** Đánh dấu vào ô ghi đảng của quý vị hoặc không thuộc đảng nào. *Quý vị phải đăng ký với một đảng nếu muốn tham gia cuộc bầu cử sơ bộ của đảng đó.*

**Ô 10. Tên người Giúp đỡ:** Nếu người đăng ký không thể ký đơn, thì người giúp đỡ đăng ký phải cung cấp tên, địa chỉ, và ký tên.

**Ô 11. Lời khai Đăng ký:** Quý vị phải là công dân Mỹ mới được đăng ký đi bầu trong tiểu bang Pennsylvania. Xin đọc kỹ Lời khai Đăng ký. Xin ký tên, viết tên bằng chữ hoa và để ngày vào đơn.

**Ô 12.** Nếu quý vị đã được cung cấp một Số Căn cước Cử tri, được ghi trên Thẻ Căn cước Cử tri, xin ghi Số đó vào đây, nếu có. Nếu đây là lần đầu tiên quý vị nộp đơn đăng ký cử tri, xin để trống ô này.

### HÌNH PHẠT NẾU KHAI GIAN ĐỐI KHI ĐĂNG KÝ

**CẢNH BÁO:** Nếu một cá nhân ký đơn đăng ký chính thức trong khi biết rằng lời khai trong đơn là sai, đăng ký sai, hoặc cung cấp thông tin sai lệch, thì người đó đã khai gian. Khai gian có thể bị trừng phạt nếu xét thấy có tội, với thời hạn tù không quá bảy năm, hoặc một khoản tiền phạt không quá \$15.000, hoặc cả hai, tùy quyết định của tòa. Nộp một đơn có thông tin sai lệch cũng có thể làm người nộp đơn phải nhận các hình phạt, bao gồm cả việc mất quyền đi bầu, căn cứ vào luật tiểu bang hoặc liên bang.

**▼ ĐƠN ĐĂNG KÝ CỬ TRI ▼**  
**KHÔNG VIẾT VÀO CHỖ CÓ NỀN ĐẬM**

<b>1</b>	Quý vị có phải là Công dân của Hợp chủng quốc Hoa Kỳ không? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không Tại thời điểm bầu cử quý vị đã đủ hoặc hơn 18 tuổi hay chưa? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không		Nếu quý vị trả lời "Không" đối với một trong hai câu hỏi thì xin không điền tiếp đơn này.			
<b>2</b>	<input type="checkbox"/> Đăng ký mới <input type="checkbox"/> Đổi tên <input type="checkbox"/> Đổi địa chỉ <input type="checkbox"/> Đổi đảng phái <input type="checkbox"/> Tôi là công chức Tiểu bang hoặc Liên bang và muốn giữ đơn vị bầu cử của hạt cư trú sau cùng.	Ghi số Bằng Lái xe (DL) PA ở đây # DL # <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
<b>3</b>	Ông Bà Cô Họ Tên Tên đệm Jr. Sr. II III IV	Nếu không có PA DL ghi SS (4 số cuối) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
<b>4</b>	<b>4a</b> Địa chỉ thường trú, ghi cả tên đường và thành phố (Dùng bản đồ trên nếu không có số hoặc tên đường) (Nếu chỉ có P.O. box, xem bên trên).	Căn hộ #	Bang <b>PA</b>	Mã Bưu Điện	<b>4b</b> Số điện thoại (Không bắt buộc) ( )	
<b>4c</b>	Địa phương của quý vị	Hạt của quý vị	<b>5</b> Địa chỉ nhận thư (nếu khác địa chỉ thường trú)	Thành phố	Bang	Mã Bưu Điện
<b>6</b>	Ngày tháng năm sinh / /	<b>7.</b> Chủng tộc (không bắt buộc)	<b>8a.</b> Tên đăng ký lần trước	<b>9</b>	Quý vị muốn đăng ký với đảng phái nào? <input type="checkbox"/> Dân Chủ <input type="checkbox"/> Khác (xin ghi rõ) _____ <input type="checkbox"/> Cộng Hòa <input type="checkbox"/> Không liên kết	
<b>8b</b>	Địa chỉ đăng ký lần trước đây		Hạt đăng ký lần trước	Năm đăng ký lần trước		
<b>10</b>	Tên và chữ ký của người giúp điền đơn này _____ Địa chỉ: _____			▼ Ký và ghi rõ họ tên (hoặc điểm chỉ) ở dưới. ▼ (Xin đọc kỹ về "Hình phạt đối với khai gian")		
<b>11</b>	<b>TÔI XIN KHAI Ở ĐÂY RẰNG:</b> (1) Vào ngày bầu cử sắp tới tôi sẽ là công dân Hoa Kỳ được ít nhất một tháng. Tôi sẽ đủ ít nhất 18 tuổi, tôi sẽ có thời gian cư ngụ tại Pennsylvania và tại đơn vị bầu cử của tôi ít nhất 30 ngày; (2) Tôi đủ điều kiện hợp lệ để đi bầu.  <b>VÀ TÔI XÁC NHẬN Ở ĐÂY RẰNG</b> thông tin mà tôi cung cấp trong lời khai đăng ký này là sự thực. Tôi hiểu rằng lời khai đăng ký này sẽ được công nhận tương đương với lời khai có tuyên thệ cho mọi mục đích; và nếu việc đăng ký có một lời khai nào sai về thực chất, tôi sẽ chịu những trừng phạt đối với tội khai gian dối.			X _____  Ghi tên bằng chữ in ở dưới ▼ Ngày / /		
<b>12</b>	Số Căn cước Cử tri _____ (Nếu có)		Date of Registration	District	County Voter I.D.#	
Cần đến sự trợ giúp <input type="checkbox"/>			Lý do cần đến sự trợ giúp			